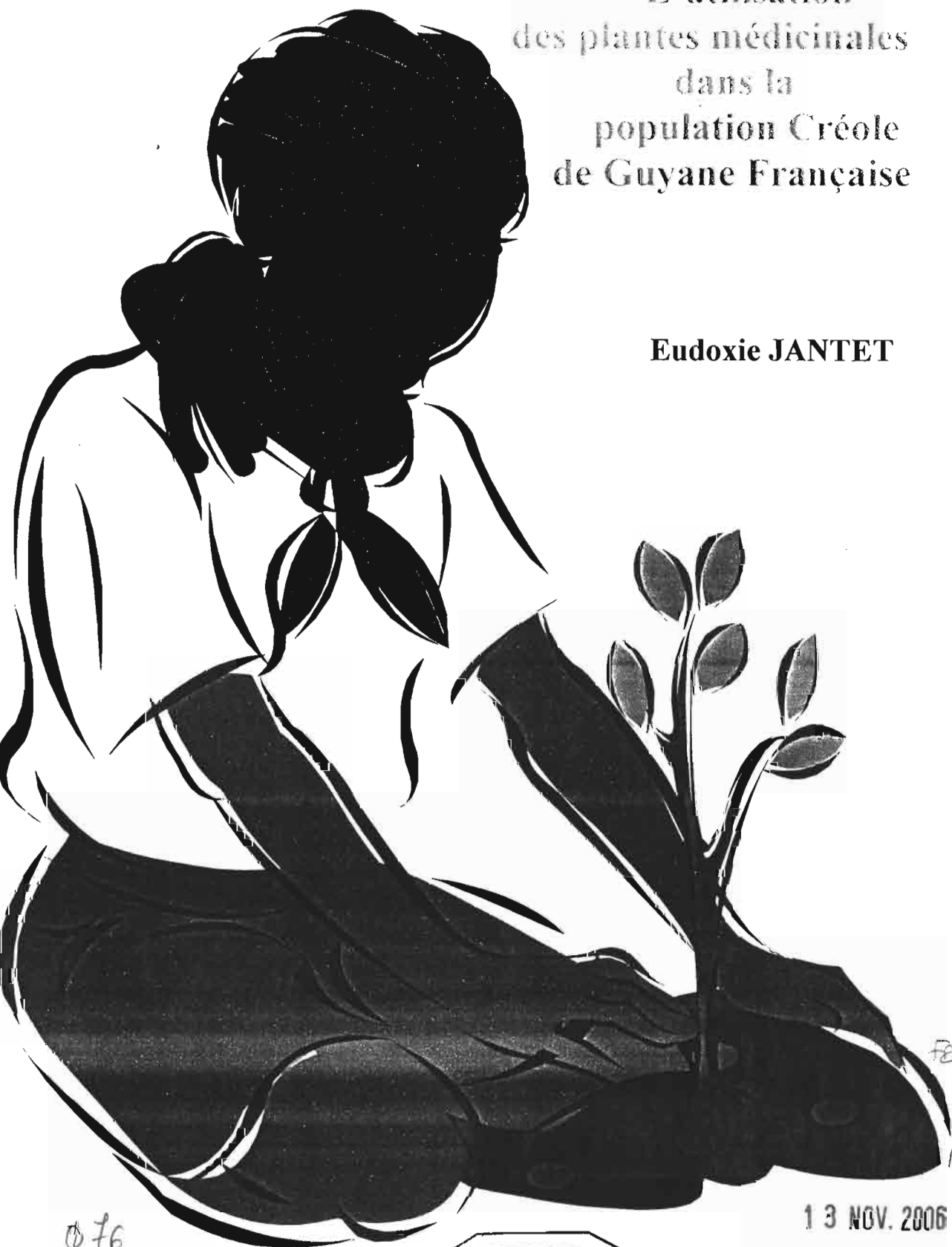


L'utilisation
des plantes médicinales
dans la
population Créole
de Guyane Française

Eudoxie JANTET



Ø76
PLAMEDØ3
JAN



ME

13 NOV. 2006



F81*86

24
B*366

Sommaire

Remerciements	4
Introduction	5
1) Choix du sujet	5
2) Introduction générale	5
- <i>Les populations de Guyane</i>	5
- <i>L'utilisation des plantes médicinales dans les diverses populations de Guyane</i>	7
Méthodologie	8
1) Méthode de récolte et de mise en forme des informations	8
2) Enquête effectuée pour la constitution de ce présent dossier	10
3) L'herbier	10
- <i>La constitution de l'herbier</i>	10
- <i>L'identification des échantillons</i>	10
- <i>La réalisation définitive de l'herbier</i>	11
Résultats	13
1) L'informateur	13
2) Les plantes	13
- <i>La source</i>	13
- <i>L'utilisation des plantes dans les divers remèdes</i>	13
3) Les remèdes	14
- <i>Les ingrédients</i>	14
- <i>Le mode de préparation</i>	14
- <i>Le mode d'administration</i>	14
- <i>La posologie</i>	15
4) Les traitements	15
5) Les plantes collectées et leur usage	17
- <i>Basilic et graines de basilic</i>	17
- <i>Citronnelle</i>	18
- <i>Cresson puits</i>	19

- <i>Diapana</i>	20
- <i>Feuille cuit</i>	21
- <i>Feuille paille</i>	22
- <i>Fougère</i>	23
- <i>Graines en bas feuille</i>	24
- <i>Herbe charpentier</i>	25
- <i>Maglomain rouge</i>	26
- <i>Mélisse</i>	27
- <i>Moustache de chat</i>	28
- <i>Pomme cannelle</i>	29
- <i>Poudre aux vers</i>	30
- <i>Pourpier</i>	31
- <i>Radié la fièvre</i>	32
- <i>Radié du sang</i>	33
- <i>Roucou blanc</i>	34
- <i>Tête nègre</i>	35
- <i>Thé pays</i>	36
- <i>Verveine caraïbe</i>	37
- <i>Verveine queue de rat violette</i>	38
- <i>Vinénaire</i>	39
- <i>Vingt-quatre heures</i>	40

Conclusion	41
------------	----

Bibliographie	43
---------------	----

Phytonymie	44
------------	----

Index	46
-------	----

Remerciements

J'adresse mes plus sincères remerciements à tous ceux qui m'ont aidée à la réalisation de ce présent dossier.

A Monsier Legros, mon informateur, pour le savoir qu'il a bien voulu me transmettre.

A Geneviève Bourdy, Docteur en ethnopharmacologie à l'IRD de Guyane, pour ses précieux conseils et l'aide qu'elle a su m'apporter, notamment en matière de méthodologie.

A Françoise Crozier, botaniste de l'herbier de Guyane, pour son aide lors de l'identification des échantillons d'herbier.

Introduction

1) Choix du sujet

M'intéressant depuis longtemps à l'être humain dans son milieu naturel, c'est-à-dire à l'ethnologie* -je souhaiterais d'ailleurs en faire mon métier- et à la nature elle-même, je me suis décidée à combiner ces deux passions afin de présenter un dossier d'ethnobotanique* dans le cadre des TPE.

Aussi ai-je choisi de m'intéresser à l'utilisation des plantes médicinales dans la population créole de Guyane. Pourquoi chez les Créoles ? Par simplicité géographique peut-être. Mais pas seulement. Parce que s'intéresser à l'utilisation des plantes médicinales par les créoles, c'est aussi l'occasion de mieux appréhender l'impact de la médecine occidentale sur cette population majoritairement habitante des villes, et qui finalement oscille entre tradition et modernité.

Mais ce fut surtout l'occasion pour moi de mieux connaître l'environnement dans lequel je m'inscris. Ainsi, je n'avais jamais véritablement soupçonné les divers « pouvoirs » renfermés par les plantes des bords de route...!

2) Introduction générale

- *Les populations de Guyane*

Au dernier recensement de l'INSEE de mars 1999, la Guyane comptait 157.213 habitants. Mais les statistiques complémentaires à celles de l'INSEE réalisées par les communes depuis 1999, permettent de chiffrer à 200.000 environ le nombre de personnes vivant en Guyane.

Voici maintenant un bref aperçu des populations composant la Guyane. Chaque population est composée de plusieurs ethnies ou communautés.

*ethnologie : étude scientifique des ethnies, dans l'unité de la structure linguistique, économique et sociale de chacune, dans leurs liens de civilisation propres et dans leur évolution

*ethnobotanique : étude des rapports existant entre les diverses populations humaines et leur environnement végétal

Les Noirs Marrons
Les différentes ethnies
Bonis
Djukas
Paramacas
Saramacas

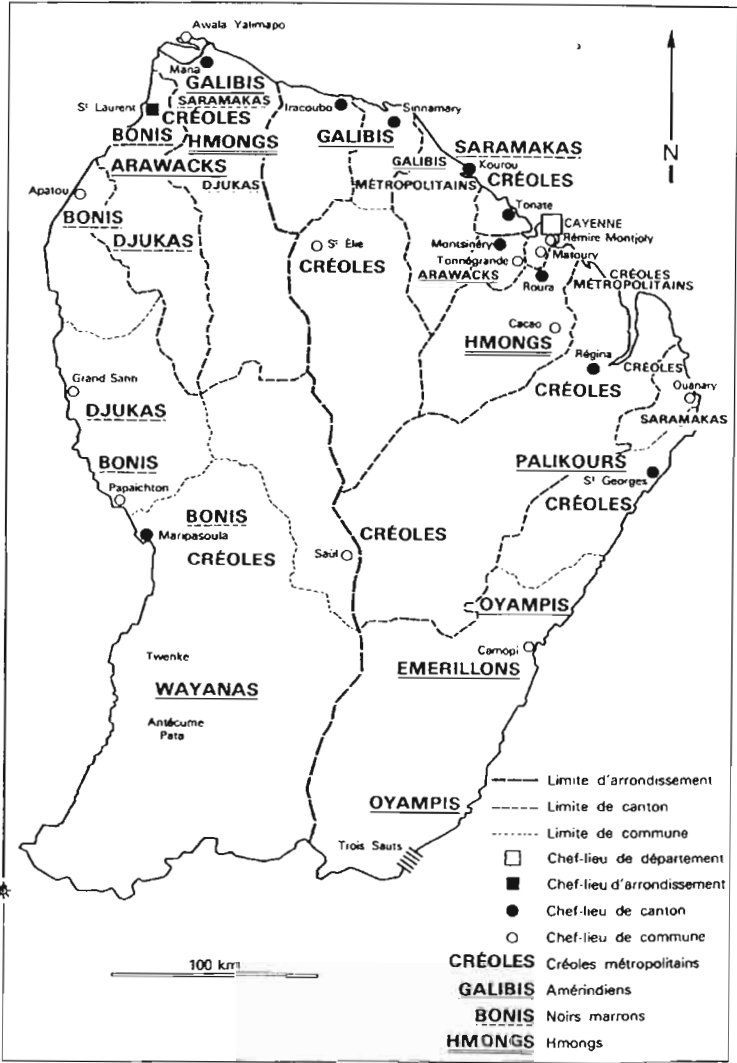
Les Indiens
Les différentes ethnies
Arawaks
Emerillons
Galibis
Oyampis ou Wayampis
Palikours
Wayanas ou « Roucouyennes »

Les Hmongs
Les différentes communautés
Hmongs

Les Créoles
Les différentes communautés
Créoles

Les Européens
Les différentes communautés
Européens

Les Etrangers (sont qualifiés d'étrangères les personnes n'ayant pas acquis la nationalité française).
Les différentes communautés
Brésiliens
Chinois
Haïtiens
Libanais
Surinamiens



Les populations de Guyane

- *L'utilisation des plantes médicinales dans les diverses populations de Guyane*

Ce qui est remarquable en Guyane, c'est le rapport à la nature conservé par les différentes populations. Malgré l'urbanisation croissante, chaque population garde son savoir -souvent hérité des ancêtres- et continue à le communiquer aux plus jeunes.

Ainsi, parallèlement à la médecine occidentale, la phytothérapie* est toujours intensément pratiquée. Cependant il existe selon les populations une utilisation différente de la plante. Chez les Amérindiens par exemple, qui vivent encore majoritairement dans des régions peu accessibles, le rapport à la nature est toujours très fort, compte tenu du fait qu'il n'existe quasiment aucun autre moyen de se soigner. Dans la population créole –qui sera l'objet de notre étude- le rapport à la nature est plus compliqué. Cette population, majoritairement urbaine est confrontée depuis plusieurs dizaines d'années à l'implantation de la médecine occidentale près de son habitat. Cela pourrait laisser présager une nette diminution de la pratique de la médecine traditionnelle au dépend de la médecine occidentale. Ce qui en fait n'est pas le cas.

A travers une enquête approfondie, réalisée chez un phytothérapeute* créole, nous verrons quel rapport entretient cette personne avec la médecine traditionnelle et la médecine occidentale. Bien sûr, cette enquête ne peut se prévaloir d'être exhaustive, d'une part parce qu'elle ne présente pas toutes les plantes utilisées par la population créole, puis d'autre part parce qu'elle ne présente pas non plus toutes les maladies que les remèdes utilisés par les Créoles permettent de soigner. De plus, il ne saurait se faire que l'on puisse expliquer dans toute sa profondeur les liens entretenus par la population créole avec la médecine traditionnelle sur la base d'une seule et unique enquête. Cela nous permettra néanmoins d'apprécier ce phénomène. De plus nous présenterons divers remèdes utilisés par ce phytothérapeute. Ceci pourra aussi nous permettre de comprendre comment et pour quelles maladies sont utilisées les plantes.

*phytothérapie : traitement des maladies par les plantes

*phytothérapeute : personne qui traite les maladies par les plantes, sans diplôme particulier

Méthodologie

1) Méthode de récolte et de mise en forme des informations

La méthodologie que nous allons décrire a été employée au cours de nos enquêtes et lors de la rédaction de ce présent rapport.

Méthode :

- le carnet de terrain

Le carnet de terrain est l'élément le plus important lors des enquêtes. Il sert principalement à prendre des notes à partir des propos de l'informateur.

Par ailleurs, une bonne présentation de celui-ci permet par la suite de retrouver les informations récoltées facilement et de les trier sans peine.

Le carnet de terrain doit être présenté de la sorte :

Nom vernaculaire attribué à la plante par votre informateur	Numéro de l'échantillon
Date de récolte	
Lieu de récolte	
Nom de l'informateur	
Personnes qui accompagnent	
Utilisation de la plante (maladies soignées)	

- la réalisation de l'enquête (l'interview de l'informateur)

Interviewer son informateur n'est pas chose aisée et rien ne doit être laissé au hasard. Par exemple, si l'informateur parle du *roucou blanc*, il est nécessaire d'approfondir l'interrogation pour savoir s'il n'existe pas d'autres formes de *roucou*, et si le cas échéant toutes les formes sont utilisables dans le remède qui est décrit.

Il est donc très important de poser un maximum de questions pour lever toute ambiguïté.

Il ne faut surtout pas non plus oublier de poser des questions sur les posologies, élément essentiel d'un remède.

- **la récolte des plantes lors de l'enquête de terrain**

Tout au long de l'interview, l'informateur va parler de divers remèdes, tous associés à une ou plusieurs plantes. Il est indispensable de réaliser des échantillons d'herbier, afin de pouvoir identifier correctement les plantes citées. Ces prélèvements doivent être réalisés par l'informateur lui-même. En effet, il est le seul à connaître précisément la plante utilisée dans son remède.

Cependant, un échantillon d'herbier correct est constitué, non pas d'une feuille unique, mais, au moins d'un rameau (en cas d'arbre), ou de la plante entière (dans le cas d'une herbacée), si possible portant des fleurs et/ou des fruits : en effet, la détermination botanique se base sur les caractères sexuels des plantes.

- **la mise en forme du dossier**

Si le carnet de terrain a été correctement réalisé, la mise au propre des informations recueillies ne devrait pas poser de problèmes.

Pour chaque plante nous avons réalisé une fiche d'usage à partir de nos enquêtes de terrain ; ces fiches se présentent de la manière suivante :

Photo de la plante récoltée (si possible)	Nom vernaculaire
	Nom scientifique Famille Nom vernaculaire
	Emplois recommandés : - maladie 1 - maladie 2, etc
	Mises en gardes Toxicité éventuelle, etc.
	Informations complémentaires S'il y a lieu

Tout de même, une remarque doit être faite sur le niveau de langage utilisé pour la rédaction de cette fiche : le nom des maladies en créole, leurs causes, leur classification, ne correspondent pas forcément aux classifications de la médecine dite « occidentale » ; il est donc nécessaire, de savoir déchiffrer ces symptômes, et de les replacer dans leur cadre culturel : c'est la spécificité de l'ethnomédecine. Dans le cadre de notre travail, nous nous sommes attachés à reproduire le plus fidèlement possible les paroles de notre informateur, sans chercher à les interpréter, en vue d'être fidèle au discours qui nous a été délivré.

2) Enquête effectuée pour la constitution de ce présent dossier

Une enquête a été menée chez Mr Legros, pratiquant la médecine par les plantes.

Nous sommes allé le consulter à deux reprises : le 7 décembre 2002 et le 3 janvier 2003 pour obtenir des informations complémentaires et effectuer de nouveaux échantillons d'herbier.

Lors de chacune des rencontres, la méthodologie décrite ci-dessus fut employée.

3) L'herbier

- *La constitution de l'herbier*

Une fois les échantillons d'herbier récoltés, il faut immédiatement commencer la réalisation d'un herbier.

Nous avons donc commencé par mettre chaque échantillon de plante prélevé dans une grande feuille de papier journal (avec bien sûr son nom vernaculaire créole inscrit sur ladite feuille). Une fois tous les échantillons dans une feuille de papier journal, un rassemblement est effectué et les échantillons furent mis sous presse (soit le tout entre deux plaques de fer). Compte tenu du taux d'humidité élevé en Guyane, il fut impératif de changer tous les deux jours, voire tous les jours pour certaines plantes, le papier journal dans lequel les échantillons avaient été placés. De plus les échantillons ont été conservés dans une pièce climatisée.

- *L'identification des échantillons*

Seulement, notre travail concernant nos échantillons ne s'arrêtait pas à la simple réalisation de l'herbier. Ainsi, il a fallu identifier chacun des échantillons.

Cette reconnaissance s'effectue d'abord sur le terrain, ce par la description botanique de chaque plante.

Ainsi sur le terrain, on repère si l'échantillon effectué provient d'un arbre, d'un arbuste, d'une herbe ou d'une liane, c'est le type biologique de la plante. On s'attache aussi à décrire l'éventuelle présence de fleurs (leur couleur), ou de fruits. On cherche par ailleurs quelques caractéristiques propres à chaque plante, telles que la présence d'eau dans les feuilles, la présence de latex, de résine, les odeurs des écorces fraîchement coupées, des feuilles froissées, etc.

Par la suite, les échantillons d'herbier sont emmenés à l'herbier, pour y être déterminés. Dans certains cas, la détermination est simple et évidente : la plante est commune, et son aspect, joint à un nom vernaculaire créole ne porte pas à confusion ; il suffit dans ces cas là de vérifier que l'échantillon récolté est en tout point conforme aux échantillons déjà dans l'herbier et déjà identifiés par des taxonomistes internationaux. Dans certains cas, les échantillons récoltés sont plus difficiles à identifier, ou bien, les botanistes hésitent entre

plusieurs déterminations possibles : il faut alors consulter des flores, et utiliser des clefs de détermination. Les caractères de diagnose sont très souvent microscopiques : l'usage d'une binoculaire s'avère donc nécessaire, par exemple pour départager deux espèces, une poilue et l'autre glabre (dépourvue de poils). L'échantillon récolté est ensuite comparé avec les échantillons de l'herbier, servant de référence.

Nous tenons à préciser que sans l'aide de Geneviève Bourdy, Docteur en ethnopharmacologie à l'IRD de Guyane, ainsi que de Françoise Crozier, botaniste de l'IRD de Guyane, ces identifications n'auraient pas été possibles. Ainsi, la connaissance des différentes familles de plantes, et de différentes plantes (caractéristiques, nom scientifique et famille) est nécessaire pour effectuer des reconnaissances. C'est en cela que l'identification de nos divers échantillons aurait été impossible : nous ne possédons pas les connaissances nécessaires en matière de botanique.

- *La réalisation définitive de l'herbier*

La méthodologie employée pour réaliser des étiquettes d'herbier est la méthode également employée à l'herbier de Guyane.

Méthode :

- les plantes séchées

Une fois toutes les plantes séchées, elles doivent être conservées. Pour cela il faut les coller sur une feuille de papier bristol. La feuille est au minimum de format A4. Chaque plante est donc collée sur la feuille à l'aide d'un pistolet à colle. L'herbier sera conservé définitivement sous cette forme. Il est à noter que toutes les feuilles de papier utilisées doivent être du même format et de couleur blanche.

Cependant, si l'envers d'une plante a une particularité, lors du collage, faire attention à coller la plante sur son endroit, ce afin de mettre en évidence la particularité de l'envers de la plante.

De plus, si un échantillon d'herbier est trop grand pour être collé tout entier sur la feuille choisie, ne pas hésiter à le couper, en faisant bien sûr attention à ne pas couper des éléments essentiels !

- les étiquettes d'herbier

La réalisation d'étiquettes d'herbier est nécessaire. Elles doivent obligatoirement comporter les informations suivantes :

- le nom vernaculaire de la plante (facultatif),
- le nom scientifique de la plante,
- la famille à laquelle appartient la plante,
- la date de récolte,
- le lieu de récolte,
- une description du type biologique et des principales caractéristiques de la plante (c'est ce qui permet de la différencier d'autres).

Le soin apporté à la réalisation de ces étiquettes est essentiel. En effet, elles peuvent s'avérer fort utiles lorsqu'une distinction est à faire entre plusieurs nouveaux échantillons.

Résultats

1) L'informateur

Notre informateur pour chacun des remèdes qui va suivre a été Mr Legros, monsieur créole d'une cinquantaine d'années. Ainsi, Mr Legros pratique la médecine par les plantes depuis l'âge de 25 ans. Il a été amené à s'intéresser à la phytothérapie lorsque son premier enfant qui était sur le point de mourir d'une maladie que les médecins n'arrivaient pas à soigner (la « blesse », maladie qui sera décrite dans ce dossier), fut guéri par une phytothérapeute créole.

Depuis ce jour, il s'intéresse grandement aux plantes médicinales, et en cultive. Par ailleurs, il n'hésite pas à communiquer son savoir, et à soigner gratuitement ses pairs, qui le reconnaissent comme pratiquant la médecine par les plantes. Nous insistons sur le fait que Mr Legros ne demande rien en échange de ses soins. En effet, étant très ancré dans la foi chrétienne, il pense qu'aider son prochain est essentiel et ne doit aucunement se faire en échange d'argent. Cela explique aussi pourquoi il n'hésite pas transmettre son savoir.

2) Les plantes

- *La source*

Toutes les plantes présentées dans ce dossier ont été ramassées par Mr Legros lui-même, soit chez lui, soit près du Lycée Melkior Garré où il travaille.

Le jardin de Mr Legros est situé en bord de mer et est assez récent, quelques années tout au plus. Récent parce qu'ayant déménagé il y a quelques années seulement, il a été amené à refaire son jardin ; aussi est-ce pourquoi aujourd'hui il ne possède pas toutes les plantes dont il a pu nous parler.

Par ailleurs, les plantes qu'il utilise ne proviennent pas toutes de son jardin, ainsi, il en ramasse aussi le long des routes, dans les caniveaux, ou chez d'autres personnes pratiquant comme lui la médecine par les plantes, mais très peu en forêt.

- *L'utilisation des plantes dans les divers remèdes*

Majoritairement, dans les remèdes, les plantes sont utilisées fraîches, soit pilées soit dans l'état dans lequel elles ont été ramassées, ou bien coupées parfois.

3) Les remèdes

- **Les ingrédients**

Le premier ingrédient de chaque remède est la plante elle-même.

Dans plusieurs remèdes des associations sont réalisées, soit entre diverses plantes, soit par l'ajout de divers produits achetés en pharmacie ou au marché. On peut citer notamment :

- l'Agénan (médicament se vendant en pharmacie),
- le baume tranquille,
- le baryum*,
- la chandelle (utilisée dans la préparation de pommades),
- l'huile de palma christie (ou huile de ricin, de nom scientifique : *Ricinus communis*, et appartenant à la famille des *Euphorbiaceae*),
- le pain grillé,
- le séné,
- la sulfate de soude,
- le tafia,
- la teinture d'arnica,
- le vinaigre.

- **Le mode de préparation**

Les modes de préparation eux sont divers :

- les cataplasmes (consiste en l'application externe sur une partie du corps de plantes –entières ou écrasées- et maintenues en place un certain temps),
- les emplâtres (bandes blanches vendues en pharmacie, à coller sur une partie du corps),
- les infusions (à boire, ou pour se doucher). On remarque que dans les infusions les feuilles sont généralement utilisées en nombre impair, allant de 3 à 7 ou 9 feuilles. Ceci est caractéristique des remèdes créoles.
- les pommades (préparées à base de chandelle ramollie, la plante est quant à elle broyée).

- **Le mode d'administration**

Le mode d'administration se fait par voie orale (infusion à boire) ou cutanée (pommades, emplâtres, cataplasmes, douches).

*baryum (déformation de « baie-rhum ») : le baryum est une macération dans le rhum ou dans un alcool de feuilles de *Pimenta racemosa* (aussi appelé « bois d'Inde ») ; le « bois d'Inde » se retrouve dans beaucoup de jardins créoles (et autres). C'est une spécificité de la zone caraïbe, très fréquente : on la trouve en vente au marché.

- La posologie

La durée de la prise des remèdes est variable, mais généralement elle n'excède pas quelques jours et se révèle être le plus souvent de l'ordre d'une journée. Certains remèdes sont cependant à prendre selon l'état de santé du malade. De plus, les remèdes (comme les infusions notamment) sont à prendre soit tout au long de la journée, soit trois fois par jour. Mais comme pour la durée de la prise, la posologie se révèle être variable selon les remèdes.

Il faut noter cependant que lors de l'application de pommades, applications effectuées par Mr Legros lui-même lorsque des gens viennent le consulter, des prières sont dites par le soigneur et des signes de croix sont effectués sur la partie du corps à soigner. Cela dénote l'ancrage profond de Mr Legros dans la foi chrétienne. Mais cela met surtout en valeur l'importance de l'intermédiaire qu'est la religion dans le traitement phytothérapique. Ainsi, d'une certaine manière, la religion accompagne la plante, elle guérit tout autant qu'elle.

4) Les traitements

Mr Legros ne soigne pas une maladie en particulier. Ses connaissances sont vastes et touchent un peu à toutes sortes de traitements. Ainsi les remèdes qu'il connaît soignent aussi bien la toux que des maladies vénériennes. Certains de ses remèdes soignent même des maladies inconnues des médecins, la « blesse » par exemple : maladie survenant chez les bébés et caractérisée par le refus de manger, de boire, l'absence de selles et la survenue de fièvre.

Il réalise lui-même ses remèdes, avec les plantes de son jardin ou celles qu'il ramasse le long des routes.

Il ne refuse pas l'usage de la médecine occidentale. Cependant plusieurs expériences, comme celle de son fils l'ont amené à ne considérer la médecine occidentale que comme ultime recours pour une maladie qui s'avèrerait grave. Il est ainsi à la fois conscient des limites de la médecine par les plantes, mais aussi de celles de la médecine occidentale.

5) Les plantes collectées et leur usage

Au cours de nos deux enquêtes chez Mr Legros, nous avons pu récolter des plantes et recueillir des informations concernant chaque plante.

Par souci de clarté, nous avons choisi de ne présenter que 24 plantes, celles utilisées le plus couramment par Mr Legros.

Nous avons conservé le langage employé par Mr Legros pour décrire l'usage thérapeutique des plantes. En effet il ne serait pas possible de rendre compte clairement de l'utilisation de chaque plante en employant le langage de la médecine occidentale, lequel a plutôt une fonction de globalisation et de conceptualisation. Le langage utilisé par les

phytothérapeutes traditionnels tels que Mr Legros, rend compte de l'étendue des maladies (ainsi la fièvre par exemple n'est pas une et universelle, mais multiple et plutôt subjective). Cependant, pour les termes renvoyant au domaine de la botanique les noms scientifiques ont été préférés.

Basilic et graines de basilic

Nom scientifique : Ocimum sp.

Famille : Lamiaceae

Nom vernaculaire créole : Basilic



Emplois recommandés

- **Insecticide : les feuilles**

Lors d'un séjour en forêt par exemple, pour éviter les piqûres d'insectes, écrasez et faites infuser une quinzaine de feuilles, puis douchez vous avec et/ou buvez en un peu.

Informations complémentaires

Il est possible dans ce remède d'utiliser n'importe quel *basilic*.

Citronnelle

Nom scientifique : Cymbopogon citratus

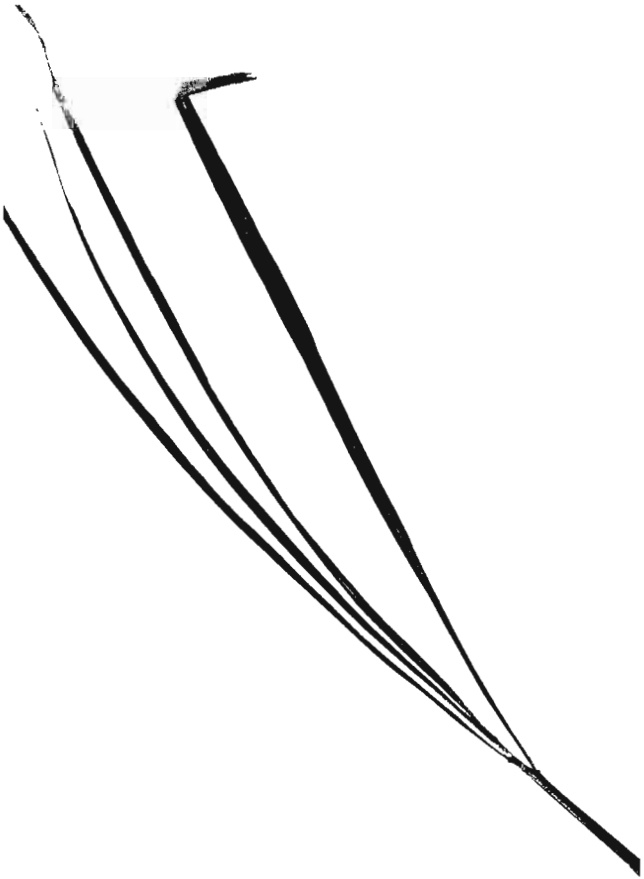
Famille : Poaceae

Nom vernaculaire créole : Citronnelle

Emplois recommandés

- **Contre le froid (celui dû simplement à la température ambiante)**

Pour cela couper des feuilles de *citronnelle* (une poignée) en petit morceaux et faites les infuser dans de l'eau. Boire l'infusion.

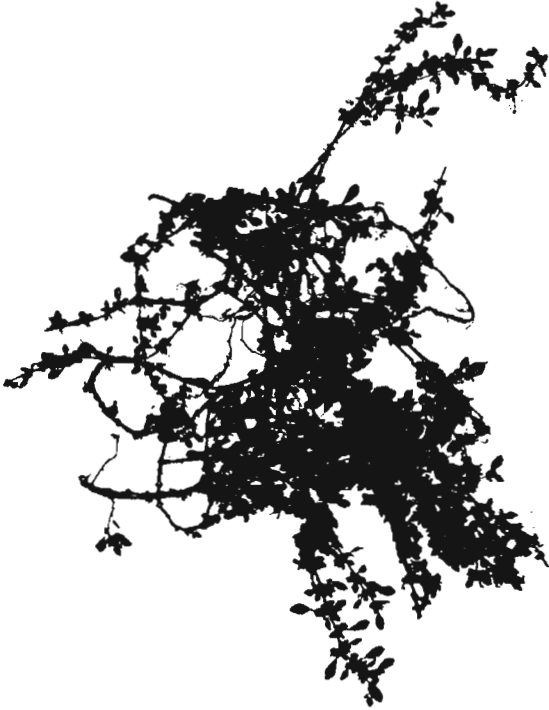


Cresson puits

Nom scientifique : *Pilea microphylla*

Famille : Urticaceae

Nom vernaculaire créole : Cresson puits



Emplois recommandés

- **Soigne la blesse (remède concernant les bébés)**

Un bébé qui a la « blesse » est un bébé qui ne mange plus, ne boit plus, qui a de la fièvre et n'a plus de selles. D'ailleurs, en observant les longueurs de ses deux plus gros orteils, on peut remarquer que l'un est plus grand que l'autre.

Appliquer 3 feuilles de *palma christie* sur les côtes du bébé, attacher avec un bande et des épingles.

Par ailleurs, faire bouillir des *graines d'orge*, de l'*avoine*, de l'*à en tout case*, de la *marie perrine*, et du *cresson puits*, dans du lait.

Une seule prise suffira à guérir le bébé.

Diapana

Nom scientifique : Eupatorium triplinerve

Famille : Asteraceae

Nom vernaculaire créole : Diapana



Emplois recommandés

- **Contre la fièvre et la toux**

Faire bouillir une branche de *diapana* dans de l'eau.

Renouveler l'infusion, une fois par jour seulement, jusqu'à temps que la fièvre et la toux s'arrêtent.

- **Contre la grippe asiatique**

Faire bouillir dans une grande casserole d'eau du *diapana* avec du *maricrabe*, de l'*herbe charpentier*, du *montjoly jaune*, du *gros rouge*, et de la *fleur de sirop*. Moudre de la *canne à sucre* préalablement chauffée, mettre dans la casserole. Ajouter du *gros sirop* ou du *miel* pour adoucir.

Pendant 3 jours, boire une grande casserole de ce mélange.

Mises en garde

Pendant les 3 jours où est prise l'infusion (cas de la grippe asiatique), il faut faire attention à ne boire aucun liquide glacé.

Feuille cuit

Nom scientifique : Polyscias cf. scutellaria

Famille : Araliaceae

Nom vernaculaire créole : Feuille cuit



Emplois recommandés

- **Soigne les sinusites**

Mettre au bain marie de la *chandelle*, de la *muscade râpée*, du *camphre*, du *baryum* et du *baume tranquille* (liquide vert, en mettre environ un quart). Mélanger le tout. Puis enduire la *feuille cuit* de pommade.

Avec le mélange frotter les lobes frontaux, le nez, les pommettes, et le sommet de la tête. La *feuille cuit* enduite, elle, sera attachée sur la tête.

Normalement ce remède fait transpirer.

- **Pour les fontanelles des nouveaux nés à refermer**

A la naissance d'un enfant, pour permettre à sa fontanelle de se refermer correctement, enduire d'*huile de palma Christie* une *feuille cuit*, puis l'attacher sur la tête du nouveau né.

Mises en garde

Il ne faut pas confondre la *feuille cuit* avec un *cui*, qui lui provient du *calebassier*.

Feuille paise

Nom scientifique : Kalanchoe pinnata

Famille : Crassulaceae

Nom vernaculaire créole : Feuille paise



Emplois recommandés

- **Pour guérir un tour de rein**

Enlever les tiges de trois *feuille paise*, enduire les feuilles d'*huile de palma christie*. Poser une feuille sur le bas du dos et les deux autres au niveau des reins.

Maintenir attaché avec un foulard de six heures du matin à neuf heures du soir.

Ne réaliser le cataplasme qu'une seule fois.

Fougère

Nom scientifique : Pityrogramma calomelanos Var. calomelanos

Famille : Adiantaceae

Nom vernaculaire créole : Fougère



Emplois recommandés

- **Pour guérir un tour de rein**

Piler une feuille de *fougère*, un plan de *vingt-quatre-heures*, une branche de *belle de nuit*, une racine de *tchitchima*, avec un dé à coudre de *teinture d'arnica*. Ajouter une grande cuillerée de *sel*, et ½ L de *tafia*.

Mettre le mélange dans un morceau de chiffon, presser.

Poser le mélange qui est dans le chiffon sur le bas du dos. Maintenir attaché de six heures du matin à neuf heures du soir.

Le lendemain effectuer un emplâtre.

Mises en gardes

Faire attention à ne pas appliquer les feuilles directement sur la peau, cela pourrait provoquer des démangeaisons.

Informations complémentaires

L'emplâtre se vend en pharmacie, ce sont de grandes bandes blanches collantes.

Graines en bas feuille

Nom scientifique : Phyllanthus amarus

Famille : Euphorbiaceae

Nom vernaculaire créole : Graines en bas
feuille



Emplois recommandés

- **Stimulant de l'appétit**

Faire infuser dans de l'eau
une branche de *graines en bas
feuille*.

Ne prendre qu'une seule
fois.

Maglomain rouge

Nom scientifique : Euphorbia prostrata

Famille : Euphorbiaceae

Nom vernaculaire créole : Maglomain rouge



Emplois recommandés

- **Contre les maladies vénériennes**

Avec de la *salade soldat*,
faire infuser du *maglomain rouge*.
Ajouter un cachet d'*Agénan*.
A ne faire qu'une seule fois.

Informations complémentaires

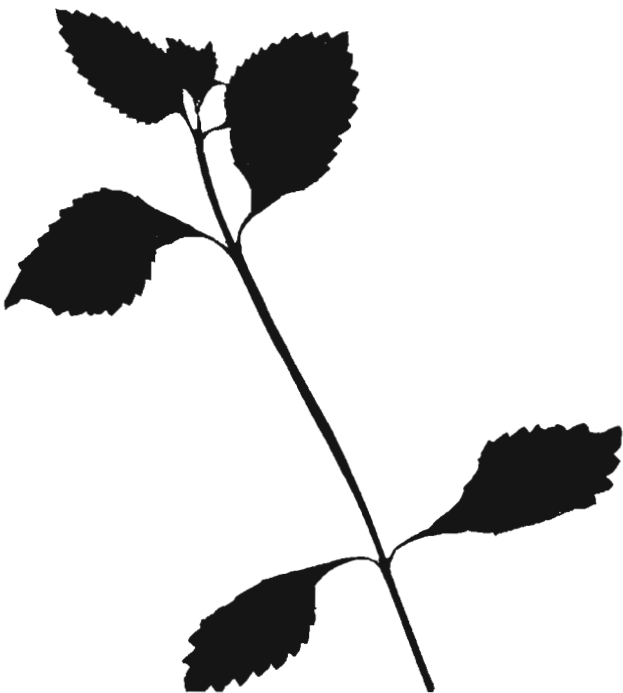
L'*Agénan* est un médicament se vendant en pharmacie.

Mélisse

Nom scientifique : Lippia alba

Famille : Verbenaceae

Nom vernaculaire créole : Mélisse



Emplois recommandés

- **Calme l'énervement et le stress**

Faire infuser dans de l'eau
une branche de *mélisse*.

Prendre tous les matins.

Moustache de chat

Nom scientifique : Orthosiphon
grandiflora

Famille : Lamiaceae

Nom vernaculaire créole : Moustache de
chat



Emplois recommandés

- **Contre les calculs des reins**

Faire infuser 9 grammes de
feuilles dans un litre d'eau.

Boire le mélange durant
toute une journée.

Renouveler la prise jusqu'à
tant que l'état s'améliore.

- **Contre le cholestérol**

Couper en 4 morceaux de la
crispine blanche ou verte.

Prendre un des 4 morceaux, le
râper, et le mettre à bouillir avec un
pied de *moustache de chat*.

Pendant 3 jours boire une
infusion tout au long de la journée.

Mises en garde

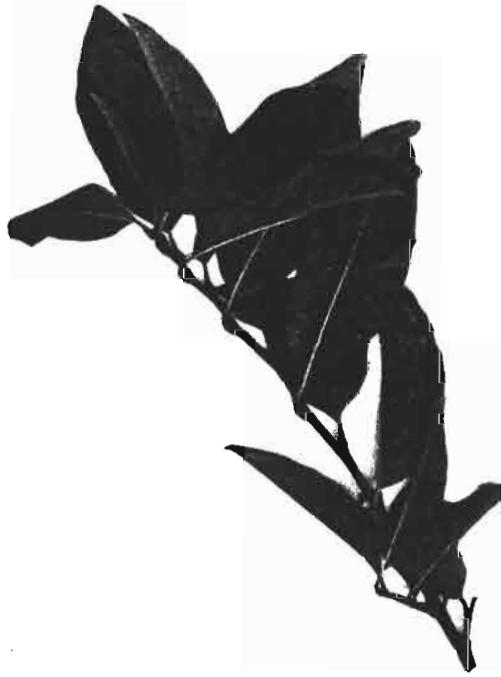
Dans le remède contre le
cholestérol, ne pas prendre trop
fréquemment d'infusions, cela pourrait
trop faire chuter le taux de cholestérol, ce
qui serait alors néfaste.

Pomme cannelle

Nom scientifique : *Annona squamosa*

Famille : Annonaceae

Nom vernaculaire créole : Pomme
cannelle



Emplois recommandés

- **Stimulant digestif**

Faire bouillir 3, 7 ou 9
feuilles de *pomme cannelle* dans la
valeur d'un bol d'eau.

Ne prendre une infusion
qu'une seule fois.

- **Laxatif**

L'ajout d'une pincée de
séné (5 ou 6 petites feuilles) dans
une infusion de feuilles de *pomme
cannelle* permet d'obtenir des effets
laxatifs.

- **Permet de nettoyer le foie**

Prendre pendant 3 jours une
infusion de 3, 7 ou 9 feuilles de
pomme cannelle, ajouter une pincée
de *séné*.

L'infusion se boit lors que
surgit la soif par exemple.

Mises en garde

Il est recommandé d'enlever la tige
des feuilles avant de les mettre à bouillir
dans de l'eau.

Informations complémentaires

Le *séné* se trouve en pharmacie.

Poudre aux vers

Nom scientifique : *Chenopodium ambrosioides*

Famille : Chenopodiaceae

Nom vernaculaire créole : Poudre aux vers



Emplois recommandés

- **Contre les vers**

Pour les enfants, faire infuser une branche d'une dizaine de centimètres de *poudre aux vers* dans une casserole d'eau. Mettre l'infusion dans du lait.

Faire prendre cela à l'enfant 3 fois par jour pendant 3 jours.

- **Contre le diabète**

Cueillir une branche de *poudre aux vers*. Râper un *pomme de Cythère*. Faire bouillir le tout.

Renouveler la prise en fonction du malaise (de l'état physique).

Mises en garde

Il faut faire attention à ne pas en prendre trop souvent. En effet, les Africains qui avaient confondu cette plante avec du thé avaient pris pour habitude d'en boire beaucoup d'infusions, malheureusement pour eux, ils furent atteints de crises d'épilepsie.

Dans le remède contre le diabète, le taux va baisser, se stabiliser, mais le diabète ne sera pas pour autant guéri.

Pourpier

Nom scientifique : Portulaca oleracea

Famille : Portulacaceae

Nom vernaculaire créole : Pourpier

Emplois recommandés

- **Contre les vers**

Faire infuser un plan entier de *pourpier* dans de l'eau.

Boire tout au long d'une journée.

Renouveler la prise pendant 2 ou 3 jours.



Radié la fièvre

Nom scientifique : Eryngium foetidum

Famille : Apiaceae

Nom vernaculaire créole : Radié la fièvre



Emplois recommandés

- **Contre la fièvre**

Dans un bol d'eau faire infuser un plan de *radié la fièvre*. Boire le tout chaud.

Normalement la prise de l'infusion doit faire transpirer.

Une seule prise est nécessaire.

Radié du sang

Nom scientifique : Justicia secunda

Famille : Acanthaceae

Nom vernaculaire créole : Radié du sang



Emplois recommandés

- **Pour les règles qui ne coulent pas**

Faire infuser 3 feuilles dans de l'eau.

Boire une tasse d'infusion de *radié du sang* matin, midi et soir, ce pendant 2 jours.

Roucou blanc

Nom scientifique : *Bixa orellana*

Famille : Malvaceae

Nom vernaculaire créole : Roucou blanc



Emplois recommandés

- **Contre les maux de tête (douleur chronique)**

Prendre 3 feuilles de *roucou blanc*. Couper les 3 tiges. Mettre dans un verre 10 gouttelettes d'eau. Attacher les tiges avec un fil de couture blanc, et les mettre à tremper dans l'eau une demi-heure environ. Ensuite verser doucement le mélange obtenu dans les yeux. Il doit normalement se former une glaire transparente.

Effectuer cela à une ou deux reprises.

Mises en gardes

Il faut faire bien attention ici à utiliser le *roucou blanc* (plante dont les fruits restent verts à maturité) et non pas le *roucou rouge* (plante dont les fruits deviennent rouges à maturité), puisque ce dernier est utilisé dans les pimentades ou en contre poison, et de ce fait n'a aucun effet contre les maux de têtes.

Tête nègre

Nom scientifique : *Spermacocce verticillata*

Famille : Rubiaceae

Nom vernaculaire créole : Tête nègre



Emplois recommandés

- **Pour aider à la cicatrisation**
Piler un plant de *tête nègre*,
mettre le tout dans un chiffon.
Avec de l'*huile comestible*, passer
sur la cicatrice.

Thé pays

Nom scientifique : *Capraria biflora*

Famille : Scrophulariaceae

Nom vernaculaire créole : Thé pays



Emplois recommandés

- **Pour faire baisser la tension**

Faire bouillir un pied de *thé pays* dans la valeur d'un bol d'eau.

A prendre selon l'état de la tension.

Mises en gardes

Dans le remède contre la tension, il est important de noter que ce remède ne fait que réguler la tension. Par ailleurs suite à la prise d'une infusion de *thé pays*, un affaiblissement peut survenir.

Verveine caraïbe

Nom scientifique : *Wedellia trilobata*

Famille : Asteraceae

Nom vernaculaire créole : Verveine
caraïbe



Emplois recommandés

- **Pour la circulation du sang**
Faire infuser une branche d'une dizaine de centimètres (avec les feuilles) dans une petite casserole d'eau.
Infusion à ne boire qu'une seule fois.
- **Soigne un glaucome**
Piler une branche de *verveine caraïbe* avec une branche de *contre-tout* dans du *tafia*.
Mettre les feuilles pilées dans un chiffon légèrement humide (effectuer une compresse).
Frotter avec le chiffon la tête, et frotter aussi vers les yeux.
Ceci n'est à effectuer qu'une seule fois.

Verveine queue de rat violette

Nom scientifique : *Shachytarpheta
cayennensis*

Famille : Verbenaceae

Nom vernaculaire créole : Verveine
queue de rat violette



Emplois recommandés

- **Pour nettoyer le sang**

Dans de l'eau, faire infuser
3 racines, ajouter du *sulfate de
soude* (une dose pour 1L d'eau).
Mettre l'infusion au soleil. Prendre
le matin.

Terminer la bouteille
pendant la journée. Remède à ne
faire qu'une fois.

Mises en garde

Attention à ne pas prendre de la
verveine queue de rat blanche au lieu de la
violette.

Vinéraire

Nom scientifique : Indéterminé

Famille : Indéterminé

Nom vernaculaire créole : Vinénaire



Emplois recommandés

- **Pour la circulation du sang : après un accident, lorsque du sang reste à l'intérieur de corps.**

Faire infuser 40 à 50 feuilles de *vinénaire* dans un grande bassine d'eau. En boire quelques gorgées, puis se laver avec.

Par ailleurs, faire infuser 3 feuilles de *vinénaire*, et boire l'infusion.

- **Contre l'hypertension (avec des symptômes tels qu'un cou dur ou un mal être physique)**

Mâcher 3 bourgeons (feuilles naissantes) de *vinénaire*. Cela fera baisser une tension trop forte.

Mises en garde

Pour l'infusion contre l'hypertension, faire attention à prendre les bourgeons uniquement 3 par 3, sinon comme pour un médicament, la dose de principes actifs ingérée serait trop élevée et ferait démesurément, voire dangereusement baisser une tension.

Vingt-quatre heures

Nom scientifique : *Priva lappulacea*

Famille : Verbenaceae

Nom vernaculaire créole : Vingt-quatre heures



Emplois recommandés

- **Contre la diarrhée**

Faire infuser un pied entier (avec les racines) de *vingt-quatre heures* dans ½ litre d'eau. Ajouter une rondelle de pain grillé et une cuillerée de vinaigre.

Boire un verre, une seule fois. La diarrhée s'arrêtera.

Mises en garde

Il faut faire attention à ne pas ingérer de matières grasses pendant toute la durée de la prise des infusions.

Ce remède ne guérit pas la gastro-entérite, pour cela il vaut mieux aller consulter son médecin.

Conclusion

Nous avons abordé nos recherches sur le rapport entretenu par les Créoles avec les plantes, et de ce fait avec la médecine occidentale qui côtoie depuis plusieurs années leur lieu d'habitation.

Notre première observation est que chez les Créoles, le lien à la plante est très fort. En effet, dans chaque habitation ou presque existe un jardin. Même au rebord des fenêtres des immeubles, la plante est présente. Chaque personne créole s'attache donc tout particulièrement à rapprocher la nature de son lieu de vie. La plante fait donc partie intégrante de la vie quotidienne, elle sert aussi bien à préparer à manger qu'à soigner.

Ainsi l'attitude des Créoles face au monde végétal est tout à fait différente de celle des Européens. Si pour les Européens la plante est devenue au fil du temps un objet d'ornement, chez les Créoles ce souci d'esthétique est nettement moins présent : la plante est essentiellement utilitaire. Elle permet donc un rapprochement de l'homme et de la nature.

En témoigne aussi l'organisation des jardins. S'il est vrai qu'une certaine part d'esthétique est plus ou moins recherchée dans notre manière d'organiser le monde, chez Mr Legros, personne qui a été l'objet de notre étude, comme nous l'avons précisé précédemment, ce souci d'esthétique est contingent. Pour un regard Européen, le notre, à observer le jardin de Mr Legros, au premier abord tout semble mêlé : les plantes sont mises les unes à côté des autres, sans souci de classification. On constate donc que le jardin de Mr Legros suit sa propre évolution, l'action de l'homme semble être réduite au simple fait d'ajouter ci et là de nouvelles plantes, ou d'éradiquer une quelconque maladie qui viendrait à toucher le jardin.

En ce qui concerne les remèdes cités par Mr Legros, nous remarquons que les plantes y sont souvent introduites à l'état dans lequel elles ont été ramassées. Aucune transformation ou presque n'est effectuée sur la plante, elle reste à son état originel (certaines plantes sont juste coupées ou pilées avant la préparation du remède). En outre, dans nombre de remèdes, Mr Legros réalise beaucoup d'associations entre diverses plantes. De plus, l'action d'une plante n'est pas unique, il est fréquent de retrouver une même plante dans divers remèdes. Il faut aussi ajouter que les remèdes eux sont divers et soignent un large éventail de maladies.

Par ailleurs, l'administration des remèdes est chargée de sens. A la différence des Européens qui avalent « sèchement » leur médicaments, pour Mr Legros, pratiquant chrétien, le pouvoir de guérison de la plante est renforcé par la récitation de prières appropriées. Cet ajout de pouvoir augmenterait donc les chances de guérison. Nous avons constaté que cette pratique est particulièrement suivie en ce qui concerne l'administration de pommades : des prières sont récitées et des signes de croix sont effectués par le phytothérapeute. Ces prières et ces signes de croix ne supplantent pas l'activité thérapeutique de la plante, mais la renforcent. Dans cette manière de soigner, par les signes de croix et la récitation de prières, on reconnaît ce que C. Lévi-Strauss a désigné du nom d'« efficacité symbolique ».

Nous pouvons dès lors nous interroger sur la façon dont le corps et l'esprit interagissent en permanence. La plante soigne t-elle parce qu'elle contient un réel principe actif, ou parce que l'on croit en ces remèdes traditionnels ? Sur ce point, l'analyse du Docteur

en ethnolinguistique Elisabeth Vilayleck nous semble juste, qui explique ainsi la perception qu'ont les phytothérapeutes traditionnels créoles du pouvoir curatif des plantes : « si la plante est efficace ça n'est pas parce qu'elle contiendrait, sur le modèle d'une pharmacologie moderne, une molécule efficace, mais parce qu'elle est une plante, un morceau de nature douée de force, de pouvoir, que l'on va absorber ; plus les plantes sont nombreuses, plus l'osmose est forte. » C'est pourquoi la plante, conclut cet auteur « est efficace dans un système de pensée, dans une cosmogonie donnée. » Cela est une des nombreuses raisons qui peuvent expliquer les difficultés rencontrées par les pharmacologues occidentaux à valider les usages traditionnels des plantes utilisées par les phytothérapeutes.

Si Mr Legros ne délaisse pas pour autant la médecine occidentale, il voit en elle un recours, intervenant lorsque aucun remède traditionnel n'est connu. Dans ce contexte de médecine traditionnelle, une symbiose avec la nature et le monde végétal s'opère.

Bibliographie

MOUREN-LASCAUX Patrice, *La Guyane*, Editions Karthala, 1990 (carte page 7)

VILAYLECK Elisabeth, *Ethnobotanique et médecine traditionnelle créoles*, Editions Ibis Rouge, 2002

Antilles Guyane Mer des Caraïbes, Guides bleus, Editions Hachette, 1995

Populations légales : recensement de la population 1999, source INSEE

Phytonymie

B

Basilic : *Ocimum sp.* Lamiaceae

C

Citronnelle : *Cymbopogon citratus* Poaceae

Cresson puits : *Pilea microphylla* Urticaceae

D

Diapana : *Eupatorium triplinerve* Asteraceae

F

Feuille cuit : *Polyscias cf. scutellaria* Araliaceae

Feuille paise : *Kalanchoe pinnata* Crassulaceae

Fougère : *Pityrogramma calomelanos* Var *calomelanos* Adiantaceae

G

Graine en bas feuille : *Phyllanthus amarus* Euphorbiaceae

H

Herbe charpentier : *Justicia pectoralis* Acanthaceae

M

Maglomain rouge : *Euphorbia prostrata* Euphorbiaceae

Mélisse : *Lippia alba* Verbenaceae

Moustache de chat : *Orthosiphon grandiflora* Lamiaceae

P

Pomme cannelle : *Annona squamosa* Annonaceae

Poudre aux vers : *Chenopodium ambrosioides* Chenopodiaceae

Pourpier : *Portulaca oleracea* Portulacaceae

R

Radié la fièvre : *Eryngium foetidum* Apiaceae

Radié du sang : *Justicia secunda* Acanthaceae

Roucou blanc : *Bixa orellana* Malvaceae

T

Tête nègre : *Spermacocce verticillata* Rubiaceae

Thé pays : *Capraria biflora* Scrophulariaceae

V

Verveine caraïbe : *Wedellia trilobata* Asteraceae

Verveine queue de rat violette : *Shachytarpheta cayennensis* Verbenaceae

Vinénaire : indéterminé

Vingt-quatre heures : *Priva lappulacea* Verbenaceae

Index

B

Blesse, 19

C

Calculs des reins, 28

Cholestérol, 28

Cicatrisation, 35

Circulation du sang, 37

Circulation du sang (après un accident), 39

Coupures, 25

D

Diabète, 30

Diarrhée, 40

E

Enervement, 27

F

Fièvre, 20, 32

Fontanelle (à refermer), 21

Foulures, 25

Froid, 18

G

Gaz (rendre de haut en bas), 25

Glaucome, 37

Grippe asiatique, 20

H

Hypertension, 39

I

Insecticide, 17

L

Laxatif, 29

M
Maladies vénériennes, 26
Maux de tête (douleur chronique), 34

N
Nettoyer le foie, 29
Nettoyer le sang, 38

R
Règles (ne coulant pas), 33

S
Sinusites, 21
Stimuler l'appétit, 24
Stimuler la digestion, 29
Stress, 27

T
Tension, 36
Tour de rein, 22, 23
Toux, 18

V
Vers (contre), 30, 31

Sur la base de données ethnopharmacologiques préalablement rassemblées par les chercheurs de l'IRD, trois plantes à activité antimalarique reconnue en médecine traditionnelle, ont été sélectionnées : *Siparuna guianensis*, *Siparuna poeppigi* et *Sloanea*. Ces plantes ont fait l'objet d'une étude chimique en vue de l'isolement d'un ou de plusieurs composés possédant une activité antimalarique.

Ainsi, le matériel végétal a subi une série d'extractions à l'aide de solvants de polarité croissante. Chaque extrait ainsi obtenu a été testé sur des souches de *Plasmodium falciparum* *in vitro*. Les extraits possédant une activité significative ont alors été fractionnés au chromatotron. L'activité de chaque fraction a été de nouveau évaluée sur *Plasmodium falciparum*, en vue d'isoler un ou plusieurs composés efficaces contre *Plasmodium*.

Parallèlement, deux autres espèces, *Entada* et *Caryocar*, qui ont des usages médicaux convergeant avec des applications possibles en dermo-cosmétique ont livré une série d'extraits destinés à l'entreprise Christian Dior de Saint-Jean-de-Braye.

Mots clés : Guyane, plantes médicinales, ethnopharmacologie, paludisme, dermo-cosmétique, médecine traditionnelle.

With the help of ethnopharmacological data, previously collected by researchers of the IRD, three plants traditionally known for their antimalarial properties, were selected : *Siparuna guianensis*, *Siparuna poeppigi* and *Sloanea*. These plants were submitted to a chemical study in order to isolate one or more antimalarial compounds.

Thus, the herbal material underwent a series of extractions with solvents of increasing polarity. Each extract was then tested on strains of *Plasmodium falciparum* *in vitro*. Extracts having a significant activity were then fractionated with a Chromatotron apparatus. The activity of each fraction was determined on *Plasmodium falciparum* again, in order to isolate one or more active compounds against *Plasmodium*.

In the same time, two other plants, *Entada* and *Caryocar*, with therapeutical uses converging with possible applications in dermo-cosmetic area, underwent a series of extractions. They were then studied in the Christian Dior de Saint-Jean-de-Braye company.

Key words : French Guyana, medicinal plants, ethnopharmacology, malaria, dermo-cosmetic, traditional medicine.